|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Te Waka Kuaka. Cultural needs of whānau with traumatic brain injury** | | | |  |  | |  |  |  |
|  | **Date** | | | |  |  | |  |  |  |
|  | Whanaungatanga: Relationship to index patient \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  or  tūroro, you are the index patient | | | |  |  | |  |  |  |
|  | Iwi, hapū: Iwi affiliations | | | | | | | | |  |
|  | Tōu pakeke: Age | | | |  |  | |  |  |  |
|  | Wahine, Tane, Trans: Gender | | | |  |  | |  |  |  |
|  | Rohe: Location area (town, clinic) | | | |  |  | |  |  |  |
|  | Mate hinengaro: Mental health issues / addiction (porowhitatia, circle) | | | | | | | | |  |
|  | Āhua whara o ngā roro: Possible TBI (porowhitatia, circle) tāpirihia ngā rā, add the date(s) | | | | | | | | |  |
|  | Whara o ngā roro pū: Confirmed TBI (porowhitatia, circle) tāpirihia ngā rā add the date(s) | | | | | | | | |  |
|  | Hauarea: Mild, Āhua: Moderate,Pakeke: Severe,Tē aro I a koe: unknown  (porowhitatia, circle) | | | | Mild | Mod | | Sev | Unk |  |
|  | **PATIENT PROFILE**  (to be completed at the end; using the conversion tables on page 4) | **Wā (6-24)**  **\_\_\_\_\_** | **Wāhi (9-36)**  **\_\_\_\_\_** | **Tangata (11-44)**  **\_\_\_\_\_** | | | **Wairua (9-31)**  **\_\_\_\_\_** | | |  |
|  | **RESPONSE KEY**  **SD=tino whakahē, Strongly Disagree; D=whakahē, Disagree; A= whakaae, Agree; SA=tino whakaae, Strongly Agree** | | | | | | | | |  |
|  | Wā (time) | | | |  |  | |  |  |  |
| 1 | Starting the process of wairua healing is the first thing that needs to happen for our whānau | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Me tīmata ki te whakapiki i te wairua koia tēnei ko te mea tuatahi mō te whānau | | | |  |  | |  |  |  |
| 2 | The journey of wairua healing for whānau is enhanced with time | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Kei te wā anō tētahi āwhina nui ki te wairua o te whānau | | | |  |  | |  |  |  |
| 3 | Health workers could take more time to help the whānau understand what is going on | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Me whai whakaaro ngā kaimahi ki ngā whānau e mārama ai rātou he aha te aha | | | |  |  | |  |  |  |
| 4 | I get uplifted when time is taken for wairua | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Ka piki tōku waiora i te whai whakaarotanga ki te taha wairua | | | |  |  | |  |  |  |
| 5 | Time needs to be taken to consider other trauma within whakapapa | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Me āta Wānanga anō i ngā piki me ngā heke o roto I te whakapapa | | | |  |  | |  |  |  |
| 6 | Taking time for whakawhanaungatanga keeps hope and dreams alive | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Mā te whakawhanaungatanga e ora ai ngā tumanako me ngā wawata | | | |  |  | |  |  |  |
|  | Pitopito kōrero comments | | | | **WĀ RAW SCORE** | | | \_\_\_\_\_\_\_\_ | |  |
|  |  | | | |  |  | |  |  |  |
|  | Wāhi (place) | | | |  |  | |  |  |  |
| 7 | The use of pepeha witihin treatment would support the healing | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He oranga wairua, he rongoā anō hoki te pepeha | | | |  |  | |  |  |  |
| 8 | It makes me feel better when we can go to the marae | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He oranga wairua te noho tahi ki te marae | | | |  |  | |  |  |  |
| 9 | Whakaairo (carvings) teach important lessons that help with healing | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He āwhina ki ngā aria pūrākau o ngā whakairo mō ngā pikinga o te wairua | | | |  |  | |  |  |  |
| 10 | Tukutuku (lattice-work) panels have important lessons for healing | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He āwhina ki ngā aria pūrākau o ngā tukutuku mō ngā pikinga o te wairua | | | |  |  | |  |  |  |
| 11 | The powhiri process ensures the wairua is settled for open discussion | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He mea whakatau wairua te pōwhiri e wātea ai te tangata ki te āta wānanga | | | |  |  | |  |  |  |
| 12 | Gathering, preparing and eating food from home is an important part of healing | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He rongoā kei te mahi kai me te kai I ngā momo kai o te hau kāinga | | | |  |  | |  |  |  |
| 13 | Whānau from home are an essential link with home | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Ko te whānau o te hau kāinga te tūhonotanga atu ki reira | | | |  |  | |  |  |  |
| 14 | We may feel the need to come home to heal | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Ko kōingo ētahi Māori ki te hoki ki te hau kāinga whakapiki ora ai | | | |  |  | |  |  |  |
| 15 | Being on the marae is a good place to start to feel strong again | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He tīmatanga pai te hoki atu ki te Marae | | | |  |  | |  |  |  |
|  |  | | | | **WĀHI RAW SCORE** | | | \_\_\_\_\_\_\_\_ | |  |
|  | Pitopito kōrero comments | | | |  |
|  |  | | | | | | | | |  |
|  | Tangata (people) | | | |  |  | |  |  |  |
| 16 | When the whānau are involved the healing outcome is better | | | | SD (0) | D (0) | | A (0) | SA (0) |  |
|  | Mā te mahitahi a te whānau e nui ake ai ngā hua | | | |  |  | |  |  |  |
| 17 | Whānau have to go through their own healing process | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Mā tērā whanau, mā tērā whanau e tohu he aha te rongoā pai | | | |  |  | |  |  |  |
| 18 | Within the whānau is the rongoā | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Kei roto anō i te whānau te rongoā | | | |  |  | |  |  |  |
| 19 | Whānau fear judgment by health workers | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Ki ngā whānau he mea whakamataku ngā whakapae o ngā kaimahi | | | |  |  | |  |  |  |
| 20 | Whānau switch off when they hear the word “clinical” | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Ka taringa kōhatu te whanau ina puta te kupu “clinical” | | | |  |  | |  |  |  |
| 21 | Māori cultural needs are different from Pākehā | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Ko ngā tikanga a te Māori he rerekē rawa atu I wā te Ao Pākehā | | | |  |  | |  |  |  |
| 22 | When health workers support whānau to address wairua outcomes are improved | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Mā te awhina a ngā kaimahi ki te taha wairua ka nui ake ngā hua | | | |  |  | |  |  |  |
| 23 | I call on the strengths of my tūpuna to cope | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | E karangatia ana ōku tūpuna hei āwhina i ahau | | | |  |  | |  |  |  |
| 24 | Trauma to one is trauma to all | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Ko te mate o te kotahi, ko te mate o te katoa | | | |  |  | |  |  |  |
| 25 | Trauma to one is trauma to the whakapapa | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Ko te mate ki tētahi, ka pā hoki ki ōna whakapapa | | | |  |  | |  |  |  |
| 26 | Being whānau means you don’t have to know everything yourself | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Mā te rourou a tēnā, a tēnā o te whanau ka ora te katoa | | | |  |  | |  |  |  |
| 27 | Being whānau means we can use our collective strengths | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | Ka whakamahi te whānau i ōna pukenga huhua hei painga anō mōna | | | |  |  | |  |  |  |
|  | Pitopito kōrero comments | | | | **TANGATA RAW SCORE** | | | \_\_\_\_\_\_\_\_ | |  |
|  |  | | | | | | | | |  |
|  | Wairua (wairua practices) | | | |  |  | |  |  |  |
| 28 | Karakia strengthens wairua | | | | SD (1) | D (1) | | A (2) | SA (3) |  |
|  | Mā te karakia e piki anō ai te ora, te kaha, me te māramatanga | | | |  |  | |  |  |  |
| 29 | The presence of kaumatua strengthens wairua | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He oranga nui kei te nohotahitanga i ngā kaumatua | | | |  |  | |  |  |  |
| 30 | The closeness of the whānau strengthens wairua | | | | SD (1) | D (1) | | A (2) | SA (3) |  |
|  | Kei te piritahi o te whānau te kaha mō te whānau | | | |  |  | |  |  |  |
| 31 | Separating whānau from the patient can damage healing | | | | SD (1) | D (1) | | A (2) | SA (3) |  |
|  | He ora te whakapiri, he mate te whakawehe | | | |  |  | |  |  |  |
| 32 | Te Reo Māori me ōna tikanga is important in maximizing healing of wairua | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He mana nui kei te reo me ōna tikanga hei whakapiki i te wairua | | | |  |  | |  |  |  |
| 33 | Oriori (chants) can be powerful healing tools | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He rongoā kei te oriori | | | |  |  | |  |  |  |
| 34 | Mirimiri (type of massage) can be a powerful healing tool | | | | SD (1) | D (2) | | A (3) | SA (4) |  |
|  | He rongoā kei te mirimiri | | | |  |  | |  |  |  |
| 35 | Waiata is healing for those that don't understand Te Reo | | | | SD (1) | D (1) | | A (2) | SA (3) |  |
|  | He rongoā te waiata ki te hunga kāore e tino mārama ana ki te reo | | | |  |  | |  |  |  |
| 36 | It doesn’t matter if you can’t understand Te Reo, the effect remains strong | | | | SD (1) | D (1) | | A (2) | SA (3) |  |
|  | Ahakoa kāore koe i te mārama ki te reo, ka rongo tonu I tōna mauri | | | |  |  | |  |  |  |
|  | Pitopito kōrero comments | | | | **WAIRUA PRACTICES RAW SCORE** | | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |  |
|  | Copyright Dr H. Elder | | | | | | | | |  |
|  |  |

**TURN PAGE OVER TO CONVERSION TABLES ONCE COMPLETED**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **WĀ score** | | **WĀHI score** | | **TANGATA score** | | **WAIRUA score** | |
| **Raw** | **Final** | **Raw** | **Final** | **Raw** | **Final** | **Raw** | **Final** |
|  | **6.0** |  | **9.0** |  | **11.0** |  | **9.0** |
|  | **8.1** |  | **11.0** |  | **14.1** |  | **11.1** |
|  | **9.7** |  | **12.3** |  | **16.2** |  | **12.6** |
|  | **10.8** |  | **13.1** |  | **17.5** |  | **13.7** |
|  | **11.7** |  | **13.8** |  | **18.5** |  | **14.5** |
|  | **12.4** |  | **14.3** |  | **19.3** |  | **15.2** |
|  | **13.0** |  | **14.8** |  | **19.9** |  | **15.9** |
|  | **13.6** |  | **15.2** |  | **20.5** |  | **16.5** |
|  | **14.2** |  | **15.5** |  | **21.1** |  | **17.1** |
|  | **14.8** |  | **15.8** |  | **21.6** |  | **17.7** |
|  | **15.4** |  | **16.2** |  | **22.1** |  | **18.3** |
|  | **16.1** |  | **16.5** |  | **22.5** |  | **19.0** |
|  | **17.0** |  | **17.0** |  | **23.0** |  | **19.7** |
|  | **18.0** |  | **17.5** |  | **23.4** |  | **20.4** |
|  | **18.9** |  | **18.2** |  | **23.9** |  | **21.2** |
|  | **19.9** |  | **19.1** |  | **24.3** |  | **22.0** |
|  | **21.0** |  | **20.0** |  | **24.8** |  | **22.8** |
|  | **22.3** |  | **21.0** |  | **25.2** |  | **23.7** |
|  | **24.0** |  | **22.1** |  | **25.7** |  | **24.7** |
|  | |  | **23.2** |  | **26.2** |  | **25.7** |
|  | **24.3** |  | **26.7** |  | **27.0** |
|  | **25.5** |  | **27.3** |  | **28.7** |
|  | **26.7** |  | **27.9** |  | **31.0** |
|  | **28.0** |  | **28.6** |
|  | **29.4** |  | **29.4** |
|  | **31.1** |  | **30.2** |
|  | **33.2** |  | **31.1** |
|  | **36.0** |  | **32.1** |
|  | |  | **33.2** |
|  | **34.5** |
|  | **35.9** |
|  | **37.8** |
|  | **40.4** |
|  | **44.0** |